



ADAMAWA CONFERENCE 2023

LA PHRASE VALISE EN SAMBA LEKO

Gwenaëlle FABRE

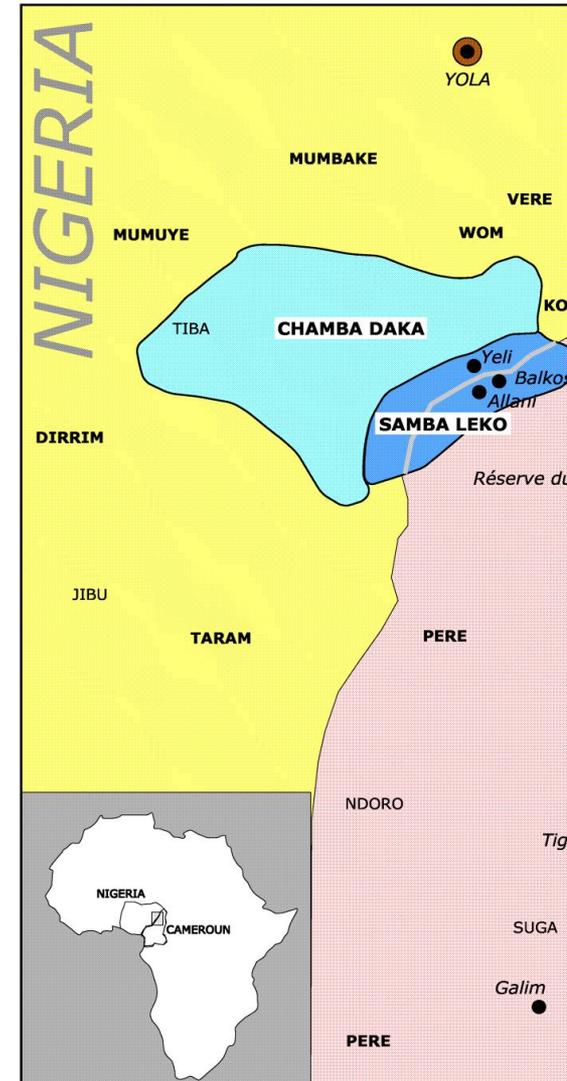
gwenaelle.fabre@univ-orleans.fr



LE SAMBA LEKO

- Niger-Congo/ Adamawa
- 10 000 locuteurs (Fardon, 1988)
- Fabre (2003) : une première description
- 2022, reprise des enregistrements :

Aborder des phénomènes syntaxiques plus marginaux



- unité lexicale : **numéral cardinal**, adverbe (certains), « idéophones »
- unités grammaticales : A. certains déterminants nominaux, focalisateurs
 B. postpositions, **particules expressives**, négations
 C. **modalités d'énoncé (assertion ou interrogation)**

3. CHEV28

ń	pá	=ì	=á/ #
2SG	mettre	EFF	ME
2SG	put	EFF	ME

∅	wá	=ì	sò	nîŋ/	(#)
3SG	arriver	EFF	lune	un	
3SG	arrive	EFF	moon	one	

tu [lui] mets [le fer] You put [the bit] in cela dure un mois It lasts a month

ʔō	kòʔ/	∅	gàb	bāʔ	=ā	yê	dō	=ì	gáʔ/
3SG.TON	aussi	3SG	savoir	fer	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ
3SG.TON	too	3SG	know	iron/bit	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ

lui aussi/du coup, Him too, comme il s'est habitué à ce fer-là, when he is used to the bit,

tō/	sé	zá	̀n	nā	kúnú/	#
bon	alors	lever_se	2SG.OBL	monter	FREQ	
well	then	get up	2SG.OBL	go up	FREQ	

bon, well, alors tu te lèves et tu [le] montes. then you get up and ride him.



- Phrase simple
- Phrase complexe

- Plusieurs propositions, chacune avec un noyau prédicatif
- env. 70% des énoncés du corpus (hors relatives)
- Propositions ordonnées selon la chronologie des procès
- Différents types

∅	wá	=ì	sò	nîŋ/	(#)
3SG	arriver	EFF	lune	un	
3SG	arrive	EFF	moon	one	
<i>cela dure un mois</i>			<i>It lasts a month</i>		

3. CHEV28

ʔō	kòʔ/	∅	gàb	bāʔ	=ā	yê	dō	=ì	gáʔ/
3SG.TON	aussi	3SG	savoir	fer	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ
3SG.TON	too	3SG	know	iron/bit	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ
<i>lui aussi/du coup, Him too, comme il s'est habitué à ce fer-là, when he is used to the bit,</i>									

tō/	sé	zá	̀	nā	kúnú/	#
bon	alors	lever_se	2SG.OBL	monter	FREQ	
well	then	get up	2SG.OBL	go up	FREQ	
<i>bon, well, alors tu te lèves et tu [le] montes. then you get up and ride him.</i>						



- Phrase simple
- Phrase complexe

- 4 types identifiés (hors relative)
 - P1 gáʔ / P2 48% des phrases complexes

∅	wá	=ì	sò	nîŋ	(#)
3SG	arriver	EFF	lune	un	
3SG	arrive	EFF	moon	one	
	<i>cela dure un mois</i>		<i>It lasts a month</i>		

3. CHEV28

ʔō	kòʔ/	∅	gàb	bāʔ	=ā	yê	dō	=ì	gáʔ/
3SG.TON	aussi	3SG	savoir	fer	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ
3SG.TON	too	3SG	know	iron/bit	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ
<i>lui aussi/du coup, Him too, comme il s'est habitué à ce fer-là, when he is used to the bit,</i>									

tō/	sé	zá	̀n	nā	kúnú/	#
bon	alors	lever_se	2SG.OBL	monter	FREQ	
well	then	get up	2SG.OBL	go up	FREQ	
<i>bon, well, alors tu te lèves et tu [le] montes. then you get up and ride him.</i>						



- Phrase simple
- Phrase complexe

- 4 types identifiés (hors relative)
 - P1 gáʔ / P2 48% des phrases complexes
 - P1 (/) P2 39%

∅	wá	=ì	sò	nîŋ	/
3SG	arriver	EFF	lune	un	
3SG	arrive	EFF	moon	one	
<i>cela dure un mois</i>			<i>It lasts a month</i>		

3. CHEV28

ʔō	kòʔ/	∅	gàb	bāʔ	=ā	yê	dō	=ì	gáʔ/
3SG.TON	aussi	3SG	savoir	fer	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ
3SG.TON	too	3SG	know	iron/bit	DEM	DEIC	ANAPH	EFF	CNJ
<i>lui aussi/du coup, Him too, comme il s'est habitué à ce fer-là, when he is used to the bit,</i>									

tō/	sé	zá	̀	nā	kúnú/	#
bon	alors	lever_se	2SG.OBL	monter	FREQ	
well	then	get up	2SG.OBL	go up	FREQ	
<i>bon, well, alors tu te lèves et tu [le] montes. then you get up and ride him.</i>						



- Phrase simple
- Phrase complexe

- 4 types identifiés (hors relative)
 - P1 gá? / P2 48% des phrases complexes
 - P1 (/) P2 39%
 - Phrase valise 11%
 - P₀ (/) P 3% (6)



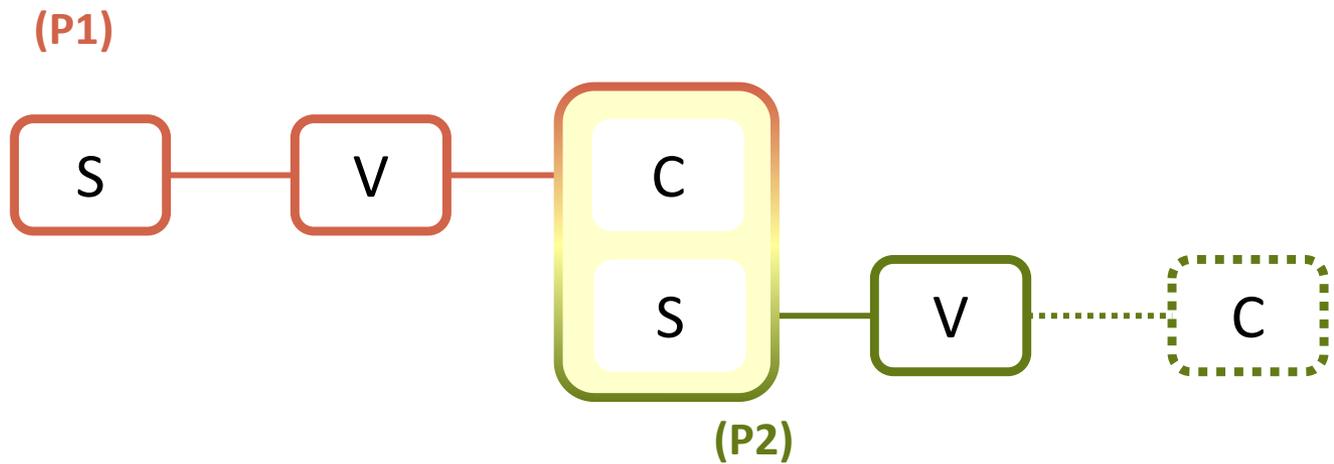
- Phrase complexe dans laquelle le complément (O, Dest) de P1 est aussi S de P2

7. CHAMP23

∅	dà	lā_ségám	bād	=ā	ká	ì	yéb	bā
3SG	laisser	suie_volatile Pl.	Pl.	DEM	beaucoup_ê	EFF	terre	sur
3SG	let	soot/ash	Pl.	DEM	many_be	EFF	soil	on

Il [le feu] a laissé beaucoup de suie/cendre au sol. (Il reste beaucoup de cendre au sol.)
It [the fire] left a lot of soot/ash on the ground. (There is a lot of ash left on the ground.)

→ deux propositions indépendantes qui s'articulent (mais P1 non complète) ?



- Phrase complexe dans laquelle le complément (O, Dest) de P1 est aussi S de P2

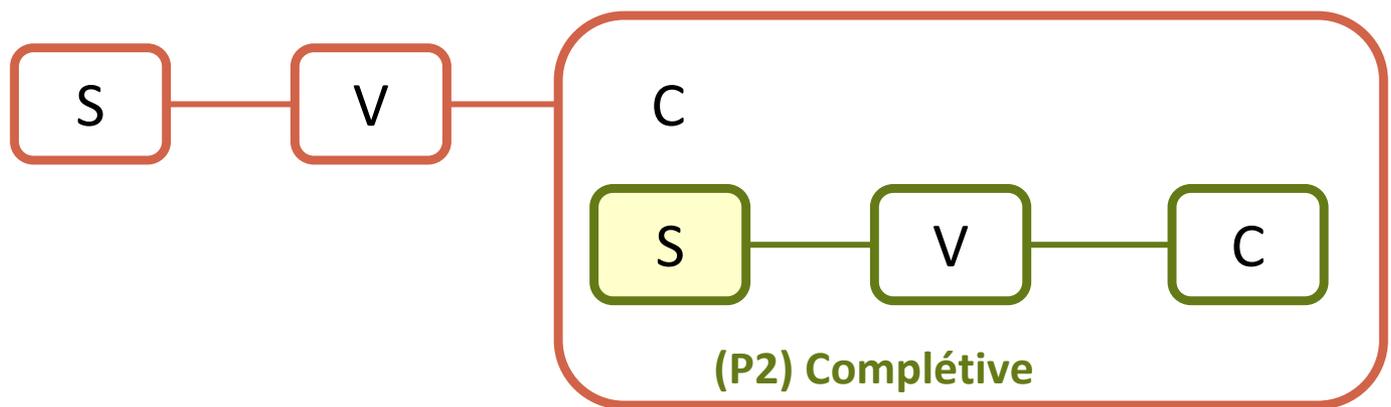
7. CHAMP23

∅	dà	lā_ségám	bād	=ā	ká	ì	yéb	bā
3SG	laisser	suie_volatile Pl.	DEM		beaucoup_ê	EFF	terre	sur
3SG	let	soot/ash Pl.	DEM		many_be	EFF	soil	on

Il [le feu] a laissé beaucoup de suie/cendre au sol. (Il reste beaucoup de cendre au sol.)
It [the fire] left a lot of soot/ash on the ground. (There is a lot of ash left on the ground.)

- deux propositions indépendantes qui s'articulent (mais P1 non complète) ?
- P2 une complétive de P1 ?

(P1) Principale





- Phrase valise (7)
- Différent d'une phrase [P1 [P2 relative]] (8)

7. CHAMP23

∅	dà	lā_ségám	bād	=ā	ká	ì	yéb	bā
3SG	laisser	suie_volatile Pl.	DEM	beaucoup_ê	EFF	terre	sur	
3SG	let	soot/ash Pl.	DEM	many_be	EFF	soil	on	

Il [le feu] a laissé beaucoup de suie/cendre au sol. (Il reste beaucoup de cendre au sol.)
It [the fire] left a lot of soot/ash on the ground. (There is a lot of ash left on the ground.)

8. EX_CHAMP23

P2 **proposition relative**, pas de lien logique entre les 2 procès

∅	dà	lā_ségám	bād	=ā	ká	ì	yéb	bā	rō
3SG	laisser	suie_volatile Pl.	DEM	beaucoup_ê	EFF	terre	sur	ANAPH	
3SG	let	soot/ash Pl.	DEM	many_be	EFF	soil	on	ANAPH	

Il a laissé/il reste les cendres qui étaient nombreuses au sol.
He left/it remains the ashes which were numerous on the ground.



PHRASE VALISE – CE QU'ELLE N'EST PAS

- Phrase valise (7, 9)
- Différent d'une phrase [P1 [P2 relative]] (8)
- Différent d'une phrase [P [complétive INF]] (10)

9. BOR08 (phrase valise : le patient du 1^{er} procès est l'agent du 2nd)

∅	ʔi	wúl	ʔõ	kùm	zòŋ	=ā	bā
3SG	vouloir	case	3SG.OBL	asseoir_se/ê	lieu	DEM	sur
3SG	will	house	3SG.OBL	seat	place	DEM	on

Il veut une case à cet endroit.

He wants a hut there.

Il veut qu'une case soit à cet endroit.

10. EX_BOR08 (**complétive infinitive** : les 2 procès ont le même agent/S)

∅	ʔi	wúl	kùm-ñ	bè	zòŋ	=ā	bā
3SG	vouloir	case	asseoir_se/ê-VN	INF	lieu	DEM	sur
3SG	will	house	seat-VN	INF	place	DEM	on

Il veut habiter une case à cet endroit.

He wants to live a hut there.



- Phrase valise (7, 9)
- Différent d'une phrase [P1 [P2 relative]] (8)
- Différent d'une phrase [P [complétive INF]] (10)
- Pas une série verbale de type « switch subject » ou « switch-function SVC » (Aikhenvald, 2006)

SVCs [serial verb constructions] where the object of V1 is the same as the subject of V2 will be referred to as switch-function SVCs [...] (Aikhenvald, 2006)



PHRASE VALISE – CE QU'ELLE N'EST PAS



- Phrase valise (7, 9)
- Différent d'une phrase [P1 [P2 relative]] (8)
- Différent d'une phrase [P [complétive INF]] (10)
- Pas une série verbale de type « switch subject » ou « switch-function SVC » (Aikhenvald, 2006)

P2 non verbale

13. SCAR46

kó bə lá **bə** **té** **wàn** **dú/** bō lāg bəŋ_kīn tən dú
 même 3PL coucher.FACT 3PL COP cuisine dans 3PL.OBL planter foyer milieu dans
 even 3PL lie.FACT 3PL COP kitchen in 3PL.OBL plant hearth middle in
Même si on les fait dormir dans la cuisine, ils doivent planter le remède au milieu du foyer.
Even if they are made to sleep in the kitchen, they must plant the remedy in the middle of the
hearth.

- P1 prédicat transitif, un seul complément exprimé (DEST ou O)
 conjugaison simple ou à auxiliaire FUT (22, 23)
- Pivot peut être un N, un SN, un pronom, à la jonction des 2 propositions
- P2 non verbale ou verbale, toutes les conjugaisons sont possibles (ex. 13 à 20)
Relative autonomie de P2 pour une complétive
 Focalisation de S de P2 (11, 12)
 Reprise du CN pivot = topicalisation de S de P2 (19)

23. REC20

ń	dá	bé-ń	wūl_bìl.bìl	vúg	=à	=ì	=á/	uèe	uèe
2SG	FUT	voir-VN	tourbillon	sortir	DIST	EFF	ME	"bruit_tourbillon"	
2SG	FUT	see-VN	swirl ?	go out	DIST	EFF	ME		
<i>Tu vas voir le tourbillon apparaître.</i>					<i>You'll see the swirl appear.</i>				

19. LIE02

dá	∅	bòb	dă	bēd	(bə)	tá	wāl	ság-ń	=à
aller	3SG	trouver	singe	Pl.	(3PL)	PROG	eau	jouer-VN	ME
go	3SG	find	monkey	Pl.	(3PL)	PROG	water	play-VN	ME
<i>Il est parti trouver les singes qui étaient en train de jouer dans/à l'eau.</i>									
<i>He went to find the monkeys that were playing in the water.</i>									

- 60% des phrases valises avec en P1
 'voir' (18, 22) 'trouver' (11, 15, 19) 'savoir' (17) et 'vouloir' (9, 21, 23)
- 40% valeur résultative [P1 cause, P2 effet] (7/8, 13)
 simultanéité (V2 PROG 18, 19)
 (V2 statif 11)
 (V2 actif 16 ...)

Aikhenvald, 2006

Type of SVC	Shared arguments	Transitivity of components	Constituent order	Composition	Semantics
I. Switch-function SVCs					
Ia. Cause-effect SVCs	O of V ₁ = S/A of V ₂	V ₁ -transitive V ₂ -intransitive, rarely transitive	iconic (V ₁ = cause, V ₂ =) (very few exceptions)	symmetrical	cause-effect, benefactive; accompaniment instrument;
Ib. Causative SVCs		V ₁ -transitive V ₂ -intransitive, rarely transitive	V ₁ of causation-V ₂ (some: reverse order)	asymmetrical	causative
Ic. Simultaneous experiencer SVCs		V ₁ -transitive V ₂ -intransitive	too few examples to generalize	symmetrical	consecutive
Id. Switch-function consecutive SVCs	S of V ₁ = O of V ₂	V ₁ -intransitive V ₂ -transitive		symmetrical	
Ie. Complement clause serialization	O of V ₁ = S/A of V ₂	V ₁ -transitive; V ₂ -intransitive or transitive	V ₁ -V ₂ or V ₂ -V ₁	asymmetrical	complementation strategy



- 60% des phrases valises avec en P1
'voir' (18, 22) 'trouver' (11, 15, 19) 'savoir' (17) et 'vouloir' (9, 21, 23)
- 40% valeur résultative [P1 cause, P2 effet] (7/8, 13)
simultanéité (11, 16, 18, 19)

La phrase valise pourrait expliquer (via la chute du S de P1)

- le chemin de lexicalisation de quelques séries verbales, voire la position du pronom dans la série

dèd ʔi 'interroger montrer' > 'répondre'

A dèd B ʔi C > dèd B ʔi C
'A interroge B montre C' 'B répond C'

- l'émergence d'un opérateur modal

'peut-être, sans doute'

A bòb B [faire] C > bòb B [faire] C
'A trouve B fait C' 'peut-être que B fait C'